

Porównanie tłumaczeń I Tesaloniczan 5:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	i by uznawać ich ponad wszelką miarę w miłości z powodu pracy ich zachowujcie pokój wśród siebie samych
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	poważajcie ich głęboko w miłości ze względu na ich pracę.* Zachowujcie między sobą pokój.**1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	i (by) uznawać ich ponad wszelką miarę w miłości z powodu dzieła ich. Zachowujcie pokój wśród siebie samych.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	i (by) uznawać ich ponad wszelką miarę w miłości z powodu pracy ich zachowujcie pokój wśród siebie samych
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Miejcie takie osoby w wielkim poważaniu. Darzcie je miłością ze względu na ich pracę. Zachowujcie też pokój między sobą.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ze względu na ich pracę darzcie ich jak najgorętszą miłością. Zachowujcie pokój między sobą.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Abyście ich jak najbardziej miłowali dla ich pracy. Pokój też zachowajcie między sobą.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	iżbyście je bardziej miłowali dla ich prace. Pokój miejcie z nimi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ze względu na ich pracę otaczajcie ich szczególną miłością. Między sobą zachowujcie pokój.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Szanujcie ich i miłujcie jak najgoręcej dla ich pracy. Zachowujcie pokój między sobą.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Otaczajcie ich szczególną miłością ze względu na ich pracę, zachowujcie pokój między sobą.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ze względu na ich pracę darzcie ich szczególną miłością. Zachowujcie pokój między sobą.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	i żebyście ich z miłością wysoko sobie cenili ze względu na ich trud. Żyćcie we wzajemnym pokoju.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Szanujcie ich i kochajcie całym sercem ze względu na ich pracę. Żyćcie ze sobą w zgodzie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Otaczajcie ich szczególną miłością ze względu na ich pracę. Żyćcie ze sobą w pokoju.

1) <x>570 2:29</x>

2) <x>480 9:50</x>; <x>520 12:18</x>; <x>540 13:11</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	виявляйте до них велику любов за їхню працю. Майте мир у собі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	i w miłości więcej im wierzyć z powodu ich pracy. Zachowujcie też pokój między sobą.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Traktujcie ich z najwyższym szacunkiem i kochajcie przez wzgląd na pracę, jaką wykonują. Żyćcie w pokoju między sobą,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i żebyście z uwagi na ich pracę darzyli ich w miłości bardziej niż nadzwyczajnymi względami. Bądźcie wobec siebie nawzajem usposobieni pokojowo.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Z powodu pracy, którą wykonują, darzcie ich najwyższym szacunkiem i miłością. Niech wśród was zawsze panuje pokój.